



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



Кафедра теорії,
практики та
перекладу німецької
мови

Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень С1

Реквізити дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Статус навчальної дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	4 курс, (сьомий) семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити (120 годин): 54 годин – практичні заняття, 66 годин – СРС;
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Українська/Німецька
Інформація про керівника курсу / викладачів	кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Дзикович Ольга Володимирівна https://ktpnm.kpi.ua/node/1458
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/Njg3NDM4NDQ3MDk4?hl=uk&cjc=33o4p7r

Програма дисципліни

Опис дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна стосується практичного вивчення німецької мови і є невід'ємним елементом становлення компетентного перекладача, як посередника не тільки мов, але й культур. Здатність вільно застосовувати на практиці вміння читання, письма, говоріння і слухання допомагають краще засвоїти принципи застосування німецької мови у міжкультурному діалозі.

Метою вивчення дисципліни є розвиток німецькомовної комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах. Зокрема, дисципліна передбачає формування у студентів здатностей вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя, здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації; читати та сприймати на слух різні за структурою та лексико-граматичним наповненням повідомлення із визначенням їхньої комунікативної мети; оперувати вивченим лексичним матеріалом та граматичними конструкціями для створення повідомлень, висловлювань та діалогів з обов'язковим розкриттям мети продукованого повідомлення; створювати писемні твори з формулюванням власної думки та розкриттям теми повідомлення; перекладати різні за обсягом німецькомовні уривки текстів або висловлювання у межах тем та ситуацій, передбачених цим силабусом. Це відображено наступним чином:

Розвиток німецькомовної комунікативної компетентності - ЗК09, ФК06

Використання мови у різних жанрово-стильових різновидах - ФК06, ФК09

Читання та сприйняття текстів на слух, визначення комунікативної мети - ЗК06, ФК07

Створення писемних творів із формулюванням власної думки - ФК09, ФК06

Переклад текстів або висловлювань у межах тем - ФК13

Після засвоєння дисципліни студенти мають продемонструвати певні **програмні результати навчання**. Вони зможуть:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями німецькою мовою усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації (ПРН06, ПРН09);

- створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів німецькою мовою;

- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;

- використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності;

- вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти німецькою мовою. Це частково відповідає ПРН 11,12,13,14,15,16.

Пререквізити та постреквізити дисципліни

Дисципліна «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень С1» вивчається протягом сьомого семестру навчання. Передумовами вивчення цієї дисципліни є володіння німецькою мовою на рівні B2+ за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (<http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4>). Після опанування дисципліни здобувачі зможуть застосовувати набуті знання під час складання міжнародних іспитів на знання німецької мови.

Зміст дисципліни

Розділ 1. Читання і письмо

Тема 1.1. Суспільство та навколишнє середовище

Тема 1.2 Сучасне життя та психологія

Тема 1.3. Природа і техніка

Тема 1.4. Робота і навчання

Тема 1.5. Типи текстів

Розділ 2. Слухання і говоріння

Тема 2.1. Споживання

Тема 2.2. Психологія

Тема 2.3 Історія

Тема 4.4 Природничі науки

Тема 4.5 Цифровий світ

Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1. 2019 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland. 136 S.

Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland. 127 S.

Додаткова література:

Навчальний контент

Методика опанування дисципліни

Навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача і студента з метою засвоєння студентами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей.

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;

репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;

метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);

частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);

дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від походження інформації і мети використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота, робота перед аудиторією тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень С1».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;

предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженим, але точно визначеним набором предметів обговорення;

ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою;

мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту дисципліни, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Telegram, електронний кампус, за допомогою яких:

спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;

здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту дисципліни;

оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;

ведеться облік виконання студентами плану дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час дистанційного навчання задля повноцінної взаємодії зі студентами та для ефективного вирішення навчальних завдань використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві платформи (Zoom, Google-meet, Google-class, Sikorsky distance learning platform тощо).

Зміст дисципліни, розподіл навчального часу на практичні заняття та самостійну роботу

Тиждень	Зміст заняття	Аудиторні години	Рекомендований час на СРС
1.	Заняття 1. Знайомство, тестування. Зміст заняття: дискусія на загальні теми, активація попередніх знань, окреслення результатів опанування дисципліни СРС: Робота над помилками тесту Посилання на тест: https://sla-basel.ch/online-einstufungstest-fuer-deutsch-sprachtest-c1/	2	2
2.	Розділ 1. Читання і письмо Заняття 2. Тема 1.1 Суспільство та навколишнє середовище Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 6-18	2	2
2.	Розділ 1. Читання і письмо Заняття 3. Тема 1.1. Суспільство та навколишнє середовище Тема 1.2 Сучасне життя та психологія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 18-28	2	2
3.	Розділ 1. Читання і письмо Заняття 4.	2	2

	<p>Тема 1.2. Сучасне життя та психологія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 28-40</p>		
4.	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 5. Тема 1.3. Природа і техніка Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 40-51</p>	2	2
4	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 6. Тема 1.3. Природа і техніка Тема 1.4. Робота і навчання Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 51-62</p>	2	2
5.	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 7. Тема 1.4. Робота і навчання Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 62-70</p>	2	2
6.	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 8. Тема 1.5. Типи текстів Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 70-84</p>	2	2
6.	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 9. Тема 1.5. Типи текстів Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 84-95</p>	2	4
7.	<p>Розділ 1. Читання і письмо Заняття 10. Тема 1.5. Типи текстів Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Franziska Bader / Corinna Kölblin Deutsch üben. Lesen und Schreiben C1 С. 95-116</p>	2	2
8.	<p>Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 11. Тема 2.1. Споживання Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 6-16</p>	2	2
8.	<p>Розділ 2. Слухання і говоріння</p>	2	2

	Заняття 12. Тема 2.1. Споживання Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 16-22		
9.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 13. Тема 2.1. Споживання Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 22-30	2	2
10.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 14. Тема 2.2. Психологія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 30-39	2	2
10.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 15. Тема 2.2. Психологія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 39-45	2	2
11.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 16. Тема 2.2. Психологія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 45-54	2	2
12.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 17. Тема 2.3. Історія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 54-64	2	2
12.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 18. Тема 2.3. Історія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 64-73	2	2
13.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 19. Тема 2.3. Історія Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 73-82	2	2
14.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 20. Тема 2.4. Природничі науки	2	4

	Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 82-91		
14.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 21. Тема 2.4. Природничі науки Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 91-98	2	2
15.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 22. Тема 2.4. Природничі науки Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 98-108	2	2
16.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 23. Тема 2.5. Цифровий світ Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 108-116	2	2
16.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 24. Тема 2.5. Цифровий світ Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 116-122	2	4
17.	Розділ 2. Слухання і говоріння Заняття 25. Тема 2.5. Цифровий світ Зміст заняття: виконання завдань СРС: Закріплення матеріалу. Література: Anneli Billina Deutsch üben. Hören und Sprechen C1. 2019 С. 122-127	2	6
18.	Заняття 26. Узагальнююче заняття, повторення. Додаткові завдання на підвищення рейтингу СРС: Закріплення матеріалу. Підготовка до ЗКР.	2	6
18.	Заняття 27. Залік.	2	0
	Загальна кількість годин	54	66

Самостійна робота студентів

Дисципліна передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, на яких виконуються усні та письмові завдання, і заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 6.

Політика дисципліни

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за підготовку до занять і виконання завдань на заняттях, тому невідвідування пар суттєво знижує рейтинг студента.

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Детальніше за посиланням: http://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_potocnyi_kalendar_semestr_kontrol.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Дисципліна «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень С1» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з дисципліни складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях та підготовка до них	100%	4	25	100
	Всього				100

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів на практичних заняттях:

«відмінно», домашнє завдання виконано повністю, активна робота на занятті, правильне виконання завдань – **4 бали**;

«добре», плідна робота, але часткове виконання завдань з помилками – **3,5-3 бали**;

«задовільно», частково правильне виконання поставлених задач, пасивна робота, домашні завдання виконані неповністю – **2,5 бали**;

«незадовільно», невиконання завдання – **0 балів**.

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	8-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 20 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Друга атестація	15-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 40 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

До заліку допускаються всі студенти незалежно від початкового рейтингу.

Для отримання заліку з дисципліни «автоматом» потрібно мати рейтинг не менш, ніж 60 балів. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менше 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку, виконують залікову контрольну роботу, і ця рейтингова оцінка є остаточною. Контрольне завдання цієї роботи складається з **4 завдань**, що мають на меті перевірити засвоєння 4-ьох тренуваних компетентностей (говоріння, читання, слухання та письмо). **Завдання з говоріння та слухання** виглядають як тест, за кожне з них можна отримати визначену кількість балів (**разом 50 балів**). Кожне завдання не оцінюється окремо, а лише підраховуються бали.

Завдання з письма та говоріння оцінюються окремо кожне.

Критерії оцінювання письмового завдання:

«відмінно» - 25-23 – завдання виконано в повному обсязі, тему розкрито, лексичні, граматичні та стилістичні помилки практично відсутні

«добре» - 22-18 – завдання виконано, проте наявні недоліки у висловлюваннях та граматичні помилки

«задовільно» - 17-15 – завдання виконано суттєво, в творі наявні суттєві помилки.

незадовільно – 0 балів – завдання невиконане, або його виконання не відповідає поставленій меті та складне для розуміння.

Критерії оцінювання усного завдання:

«відмінно» - 25-23 – мовлення чітке, логічне, безпомилкове, тему повністю розкрито, когезія та когерентність тексту на високому рівні.

«добре» - 22-18 – завдання виконано, проте наявні недоліки у висловлюваннях та граматичні помилки, тему розкрито неповністю.

«задовільно» - 17-15 – тему розкрито частково, але мовлення нечітке, наявні суттєві лексичні та граматичні помилки.

незадовільно – 0 балів – тему не розкрито, або усне мовлення не відповідає поставленій меті та складне для розуміння.

Наприкінці сума всіх балів складає залікову оцінку (див. таблицю нижче). У разі написання залікової контрольної роботи на оцінку, нижчу за отриману автоматом, попередній рейтинг з дисципліни скасовується і до залікової відомості заноситься сума балів за залікову контрольну роботу.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Бали	Оцінка за
------	-----------

	університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

Детальну інформацію про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Додаткова інформація з дисципліни

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті здобувачі ВО мають можливість зарахувати результати свого навчання в інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн-курсів за відповідною тематикою). Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>.

Робочу програму дисципліни (силабус):

розроблено

доценткою кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, канд. філол. наук, доценткою Дзикович Ольгою Володимирівною.

ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 11.06.2024 р.)

погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № 12 від 26.06.2024 р.)